

日本美术史研究

滨田耕作 著

王一旺 覃道义 巩朋 张建永 译

中国美术学院出版社



中国美术学院出版社
CHINA ACADEMY OF ART PRESS

ISBN 978-7-81083-752-1



9 787810 837521 >

定价：32.00元

日本美术史研究

滨田耕作 著

王一旺 覃道义 巩朋 张建永 译

中国美术学院出版社

责任编辑 林 群
装帧设计 王一旺
校 对 三 木
责任出版 葛炜光

图书在版编目(CIP)数据

日本美术史研究 / (日)滨田耕作著; 王一旺等译.
杭州: 中国美术学院出版, 2008. 6
ISBN 978-7-81083-752-1

I. 日… II. ①滨… ②王… III. 美术史-研究-日本
IV. J131.309

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 099064 号

日本美术史研究

滨田耕作 著

王一旺 覃道义 巩朋 张建永 译

出版发行 中国美术学院出版社
地 址 中国·杭州南山路 218 号 邮政编码 310002
网 址 www.caapress.com
经 销 全国新华书店
制 版 杭州大周制版有限公司
印 刷 杭州市民康印业有限公司
版 次 2008 年 7 月第 1 版
印 次 2008 年 7 月第 1 次印刷
开 本 889mm×1194mm 1/32
印 张 12.625
字 数 258 千
图 数 107 幅
印 数 0001-1500
ISBN 978-7-81083-752-1
定 价 32.00 元

本书获福建师范大学陈德仁育才基金优秀著作出版资助

译者前言

也许是因缘巧合，我们四个中国美术学院不同研究领域专业的博士、硕士生因着同一门课程—日本语，而经常志同道合地聚在一起交流学习心得。几个月前一位日本友人在日本的旧书店偶然看到了本已泛着褐黄色的旧书《日本美术史》，想到了我们的专业爱好，古道热肠地帮我们邮寄到中国，期望我们能对日本的美术史多一份了解。因着这份浓浓的友情和期待，我们决定发挥第二专长，把这本古书翻译成中文并出版，同样也期望着这本翻译出版物能给艺术基础理论研究提供新的文献资料，且有助于中日之间的文化艺术交流。这本旧书本身就具有较高的学术研究价值和社会美术教育的功能性，所以我们都想着要努力把这本书译好，孰能料到，这本古籍中所记载的一些文物铭文犹如我们的古汉语一样难懂，大家放弃了很多休息娱乐的时间，发挥了所有的“光和热”，查阅了大量的参考书籍和辞典，在翻译过程中也得到了老师、朋友的帮忙，解决了不少棘手的问题，在本书出版之际，借此前言处深表感激之情。

在具体的翻译过程中，大家粗略做了分工，其中：王一旺博士翻译了《关于我国上古的美术》《佛教以前的日本美术》《关于宁乐朝之前时代的雕刻形式》《推古时代的雕刻》《天平时代的雕刻》《关于藤原末期的卷轴画》《关于中尊寺的金色堂》《关于中尊寺金色堂的建造目的和年代》《丰后的富贵寺》《平家与美术》《镰仓时代的美术》《镰仓时代的文化和美术》《镰仓时代雕刻杂感》；覃道义硕士翻译了《天平雕刻和新罗雕刻》《关于药师寺金堂药师像的光背》《东大寺二月堂本尊光背的毛雕》《关于日本古代的肖像雕刻》《关于古代的神像》《雪舟幼时与豪溪奇境》《狩野元信论》《桃山时代与其美术的特质》

《关于安土山屏风》；龚朋硕士翻译了《序》《凡例》《丰后高田的书像石》《道明寺的十一面观音》《关于孔雀明王的画像》《惠心派的新佛画之一的黑谷的〈山越弥陀三尊图〉》《久隅守景》《宫本二天》《菱川师宣的事迹》《梁楷的杰出作品〈出山释迦〉以及山水图》《关于画梅》；张建永硕士翻译了《狛犬像这一杰作》《日本的摩崖石佛像》《原田本玛利亚十五玄义图》《切支丹与艺术》《日本美术史简表》。

限于我们水平的原因，本书翻译难免有错误之处，希望有熟悉日本美术史者的广大同仁不吝赐教，在此也感言在先。

2008年4月1日

序

由于本书所收录的遗稿多是滨田青陵君在《国华》上所登载过的论文，所以编者委托我无论如何也要为此书写序，光看目录就发现其中十之八九由《国华》所登载过，所以情不自禁的追忆起了当时的情景。

青陵君提笔助我写《国华》之时正值他从帝大（今京都大学）毕业的前一年，即明治三十六年。那时他对考古学美术史表现出极大的兴趣，并对此进行了专门的研究，时时发表些短篇论文，其论文颇有才气且见解独到。自觉我在学生时代完全达不到其地步。青陵君自入社以来负责每次刊物插图解说的执笔，时不时有署名的论文发表。日俄战争发起时我从军之后，在我不在期间编辑的事务全部由青陵君负责，并取得了相当的成就，实在是感激不已。其后直到明治四十二年春泽村专太郎君入社以前，他一直担任编辑的职务，其后也常常寄稿子来，由于与左先生有长时间的往来，杂志上所登的文章相当多，总之，青陵君关于美术史上的论说主要是在《国华》时代所写的。

青陵君在国华上所登的文章虽然与绘画有关，但很大的部分是选取的雕刻建筑方面的题目。其笔法虽然是考证性的但是很通顺。于建筑史上青陵君所受的教化不得不说与关野贞君有很大的关系。然而他并不是完全吸收原来他人的观点而毫无自己的建树，即使是前辈他也会毫不保留的进行批判。

毫无疑问的是，本书对雕刻建筑学的研究家会产生极大裨益。然而有一点必须要注意的是，所收集的论文并不全是青陵君所认为写得最好的。任何人在杂志上所登的论文都有由著者自身更正的需要。有时也会出现后来的意见与前面所写完全相反的情况。

这不如说是研究的进步，若是青陵君仍然在世，也许有些不会收录在此书中。虽然这是不得已而为之，然而若是读者参照各论文的年代，边思考青陵君的研究轨迹边进行阅读，也不失为一件有趣的事情。

昭和十五年九月

沈精一

凡例

此书是已故的滨田先生生前计划出版的一本有关考古学美术史的论文集，在其中刊行的《考古学研究》中收录了与日本美术史有关的诸论致。当初先生即有将本书所收录的论致或者是与中国美术史有关的各篇汇成一册的意向，曾经委托我们制作收录的预定目录并委托我们进行处理，然而尚未实现先生即与世长辞。因此，此论文集的刊行也就自然有了滨田先生遗稿的意义。所以我们采纳了羽田、池内两位博士的建议，又与水野、长广诸君达成协议，将有关美术史的论文集分成了两册，在收集与日本有关的遗文的基础上，首先编成了第一册也就是本书。但是与法隆寺有关的诸论致由于编撰的关系全部放到了下册。因此与滨田先生所作的与日本美术史有关的著作除了本书之外，虽然还有曾经在《国华》上登载的数十篇对美术工艺品的插图解说，然而此类全部被省略，单将其附载在卷末目录中。

一、所收录的论文都是曾经发表过，多是先生年轻时的著作。由于当中有当初未曾设定的，虽然担心现在刊行是否有违先生之意，仍然忠实于本文的目录。而且这得到了令息敦氏的帮助。

二、在原论文中所附载的各章插图与前书相统一的基础上，收集了鲜明的图片，也插入了新的图片。这也是体恤先生生前的意向。

三、虽然一切编撰本书的处理都委托给梅原先生个人，这次又专门麻烦同门的水野、长广两君，由水野君负责原稿的整理。长广君负责文章校对，并且担当插图编辑等琐碎的事务，不辞劳苦才得到此成果。在此对与已故的先生的美术史研究有很深关系的泷先生所做序文表示深深的谢意。且对水野、长广二君对本书原稿的准备，校对与在插图的制作中所提供的大量帮助与本考古学教室的各位特

别是冈田芳三郎、藤冈谦二郎两位。其他还有出借所藏照片的源丰宗、森畅、小川晴阳等以及美术研究所的厚意表示谢意。

昭和十五年九月二十五日
于京都帝国大学（今京都大学）考古学教室
梅原末治

目 录

译者前言

序

凡例

- | | | |
|------|-----------------------------|-----|
| 第一章 | 关于日本上古的美术····· | 1 |
| 第二章 | 佛教以前的日本美术····· | 24 |
| 第三章 | 关于宁乐朝之前时代的雕刻形式····· | 39 |
| 第四章 | 推古时代的雕刻····· | 50 |
| 第五章 | 天平时代的雕刻····· | 64 |
| 第六章 | 天平雕刻和新罗雕刻····· | 87 |
| 第七章 | 关于药师寺金堂药师像的光背····· | 103 |
| 第八章 | 东大寺二月堂本尊光背的毛雕····· | 107 |
| 第九章 | 关于日本古代的肖像雕刻····· | 114 |
| 第十章 | 关于古代的神像····· | 119 |
| 第十一章 | 狛犬像这一杰作····· | 125 |
| 第十二章 | 日本的摩崖石佛像····· | 130 |
| 第十三章 | 丰后高田的画像石····· | 154 |
| 第十四章 | 道明寺的十一面观音····· | 165 |
| 第十五章 | 关于孔雀明王的画像····· | 182 |
| 第十六章 | 惠心派的新佛画之一的黑谷的《山越弥陀三尊图》····· | 186 |
| 第十七章 | 关于藤原末期的卷轴画····· | 193 |
| 第十八章 | 关于中尊寺的金色堂····· | 198 |
| 第十九章 | 关于中尊寺金色堂的建造目的和年代
····· | 208 |
| 第二十章 | 丰后的富贵寺····· | 216 |

第二十一章	平家与美术·····	223
第二十二章	镰仓时代的美术·····	232
第二十三章	镰仓时代的文化和美术·····	270
第二十四章	镰仓时代雕刻杂感·····	276
第二十五章	雪舟幼时与《豪溪奇境》·····	282
第二十六章	狩野元信论·····	291
第二十七章	桃山时代与其美术的特质·····	303
第二十八章	关于安土山屏风·····	311
第二十九章	原田本《玛利亚十五玄义图》·····	322
第三十章	切支丹与艺术·····	332
第三十一章	久隅守景·····	348
第三十二章	宫本二天·····	356
第三十三章	菱川师宣的事迹·····	362
第三十四章	梁楷的杰出作品《出山释迦》以及《山水图》·····	371
第三十五章	关于画梅·····	377
	日本美术史简表·····	382

第一章 关于日本上古的美术

序 说

虽然我在这里写的题目叫做“关于日本上古的美术”，但是，上古所指的是石器时代以后到佛教美术的势力逐渐强盛起来的这段时间。日本人的祖先尝试着使用石器所处的时代，我现在都已经省略了，我主要是研究从古坟里面被挖掘出的东西中所表现的美术，再加上已经发表的和这些有关的综合性比较强精炼的研究，可是在我写作的短暂而有限的时间内，必定还有许多地方是我来不及周详地考虑到的。今天，我主要就把九州地区特别是关于在肥后所考察到的事实，向诸位介绍一下，顺便把我的个人的一己之见也在这里详细地阐述一下。

首先，这里古坟所盛行的年代，我们从整个年代来看，具体是从什么时候开始有的，对于这点不是简单地研究所能知道的，这是个非常难以寻找到答案的问题。但是，如果把前代帝陵中所保存下来的应神和仁德两位天皇陵墓的形式和构造等作为标准来考察的话，大至应该是在以公元四世纪末至公元五世纪初为中心的这段时间，这些古坟就可以推测出是在这段时间前后所建造的东西。佛教是在钦明天皇时代开始传入进来的，并作为一种崭新的文化美术从那时开始在日本传播开来，当时只限于朝廷以及特殊阶级中的一部分人可以掌握，发展到全部国民都了解的文化时，已经是临近于奈良朝代了。我相信依然是这些所谓的古坟中所呈现出来的文化美术才真正是那个时代所要表达的。

关于那个时代的美术我们不得不注意的事情是，首先佛教在传播进来以前就已经存在了，至于是不是一定受了中国文化的影响，则存在有和没有的两种说法。日本和中国大陆的交通往来从非常远

久之时便已经开始，按照现在的说法，如果我们相信委奴国王的印章是从东汉光武帝的之时被赐予的话，神武天皇退位以后就作为远无时代。至此以后，特别是九州地区和中国交通就变得非常便利畅通，因此，对此地文化上的影响也甚为巨大。但以上所论，大部分均为推断所得。况且，神功皇后的三韩征伐或者是雄略、继体天皇以后的交往也开始变得更为显著了，这些在历史上却是显著的史实，这也是佛教传入之前的时代。但是，之前一定是深受中国文化的影响，而且不仅仅是影响的存在，当代的文化在根本上是不是存在着中国文化，其中作为核心部分的，依然应该是中国文化以外的东西，关于这一点，我打算以后再作具体阐述，在这里请允许我不做详细说明。

其次，乃是我对于日本上古美术的讨论。九州地区特别是肥后的遗物作为最好的考古资料，或许是很难被那些满心疑问的人所想起来的。这些人到底是谁呢？如果九州地区就是远古时代所谓的“熊袭”的国家、“隼人”的國家的话，就像委奴国其实就是在中國的史册中所记载的倭人，其实就是日本人如何解释是古代日本人之间差异不同而已，但是我本人还是相信这一点的。也就是我们所说的上古时代中，九州地区大概也是和近畿地区一样，都同样是“日本人”居住过之地，叫做“熊袭”人实际上也就是被称作“隼人”，名称的不同或者多多少少存在着风俗上的差异，从政治上来看，是大和朝廷的势力范围之外所居住的人类，但是在人种上最早是没有区别的，一定是今天的“日本人”。语言也是大致相同，虽然或多或少存在着方言上的差异，不过还是能够被理解认可的。可是这样的日本人，包括这个民族的形成，都不能说是纯正的种族，因为已经有其他种族血液的混入了，其中有马来西亚、印度尼西亚的南方人的血缘混入，也有从中国大陆过来的蒙古种族的移民，因而形成了过于复杂

的混合血缘关系。我相信这种混合大概应该是原始时代以前的已经存在。关于这一点，相关学者的研究已经有了一些比较新的见解，但有些地方我还是不能赞成。在这里从我所相信的部分开始，九州地区的古坟大部分是“日本人”所遗留的，关于此论，我是深信不疑的。

一 建筑-坟墓

日本最古老的建筑，仅就样式而言，除了伊势神宫和出云大社等还遗存下来的之外，还有利用埴轮而模仿房屋样子做成的此类东西，类似的可以看出千木或者竖鱼木的样子，纯粹的建筑物是利用这些材料以及构造的特性，可是建筑基础的施工方式在遗址中却没有能够残留下来，出土于坟墓中的东西可以说是唯一保存下来的关于考古学所有用的遗物。

像这样的坟墓正如大家所熟知的那样，外部是圆形的，或者是前方后圆形的，并都用泥土封盖起来，这样的建筑，工程量都是相当大的。例如：仁德天皇的大仙陵园、应神天皇的誉田陵园，这些都比号称英国最大的西尔布利山圆形坟墓大好几倍，在这些泥土封盖的内部里大多数却都是用石头建造的。因此和那些欧洲的石制坟墓相比较，不论其距离我们这个时代多么遥远，多么久远，内部的构造特性都是相同的，这当中也有不少其实质是所谓的巨石建筑。在泥土封盖的形状当中，圆形的建筑物是最自然的，而且也是最为普通的一种建筑形式。在这里我们就没有必要特别陈述了，但是，对于古坟的特殊的一种形式——前方后圆的形状，关于这种构造是如何起源的，到目前为止还没有一种确切的说法。或者像在《山陵志》中所记载的形状像“宫车”的说法也存在着。但是，从当代的宫车的形状中这是无法想象出来的，所以的确难以置信。因此，我

想我不是对于这种形状或者说物体的模写，而是这些坟墓在山的尾部开始作为起点开始建筑，在山体连绵的方向用直线切取的，也就是应该考虑后把它作为坟墓的前面部分，这些都是从必然的山体而产生出来的形状，但是其后一种的制作方式发生变化之后，同时必然也将变出各式各样的形状，不论是什么时候在平地上建筑起来的，我想这种方法都一直沿用了下来。关于此类前方后圆的墓穴的起源我的推断并不为过，但是，关于此类墓穴的形状在日本都是实属罕见，在其他的国家像这样的形状就更是未曾被发现的了。因此，我对于这种墓穴形状的理解是深得要领的，而且对美的东西我们是不应该有所犹豫的。它就像埃及的金字塔，在沙漠的地方作为值得纪念的建筑物，也成为了最好的坟墓的标识，它的单纯而又简单的造型就是最适当的建筑，如果我们真的这样评价的话，前方后圆的坟墓，特别是具有阶梯的，在中部有小圆形丘，还有溪水围绕着坟墓，这将是完美的一种坟墓构造。在后边圆形丘陵中，最高的山丘中埋葬了尸体，这是最主要的构成部分。前部分的丘陵很长且又突出，这是德川时代的人进行一种祭祀活动的场所，不只是两者的连接极其自然，就是从整体上来看都取得了整齐而均衡，我想这是在日本和平的年代里产生的一种与自然风格的和谐产物（图1）。

诸如此类，在坟墓的内部用石头制成的石室是很多的，而且用泥土封盖也不是特别制作出来的，都是以悬崖的侧面作为石室的一面，这样构成了横穴的情况比较多。此类石室的构造也是模仿了普通住宅的构造，从这里，我们可以根据此类墓穴推测出当时日本居民住宅的建筑构造。例如意大利的耶托鲁斯奇的坟墓就是一个很好的例子。但是，关于日本的古坟里边的石屋和住宅建筑还没有很紧密的关系。也就是像这样的石室的构造还未能发展到极其自然的风格，主要是还没有从国外传过来的原因。